

科技文献工作培训教材之五

外文科技文献编目

蒋秀魁

湖南省科技情报研究所

一九八六年十一月

目 次

一. 国外文献资料编目的意义和作用.....	(1)
二. 国外文献资料编目的基本内容.....	(2)
三. 文献著录的标准化与“国际标准书目著录”	
采用的符号.....	(2)
(一) 文献著录的标准化.....	(2)
(二) “国际标准书目著录”采用的符号.....	(3)
四. 文献著录的一般规则.....	(5)
(一) 认识图书是正确著录的前提.....	(5)
(二) 著录信息源.....	(6)
(三) 著录项目文字的规定.....	(7)
(四) 著录详简级次.....	(7)
五. 著录项目细则.....	(8)
(一) 著录标目.....	(8)
(二) 著录项目.....	(8)
六. 普通图书著录方法.....	(14)
(一) 普通图书的著录标目选取原则.....	(14)
(二) 普通图书的著录格式.....	(19)
七. 多卷书、丛书的著录.....	(20)
(一) 多卷书的著录.....	(20)
(二) 丛书的著录.....	(22)
(三) 丛书和多卷书著录中应注意的问题.....	(23)
八. 学术会议录的著录.....	(24)
(一) 学术会议录的概念.....	(24)

(二) 学术会议录的出版类型.....	(25)
(三) 会议录的检索标识.....	(25)
(四) 会议录的著录.....	(26)
九. 特种资料的著录.....	(28)
(一) 技术报告的著录.....	(28)
(二) 技术报告的著录格式.....	(29)
十. 辅助著录法.....	(30)
(一) 辅助著录的意义和作用.....	(30)
(二) 附加著录.....	(30)
(三) 分析著录.....	(33)
(四) 参照法.....	(34)
(五) 辅助著录应注意的事项.....	(37)
十一. 目录组织法.....	(38)
(一) 著者目录.....	(38)
(二) 书名目录.....	(39)
(三) 日文图书字顺目录的组织与排列.....	(40)
(四) 主题目录的组织与排列.....	(41)
(五) 字顺目录指导卡.....	(42)

一、国外文献资料编目的意义和作用

国外文献资料编目就是对图书馆、资料室以及情报部门所收集的国外的图书、资料、报刊及其它出版物编制目录。这是传统图书馆学的重要内容之一，是图书馆的一项基础工作。解放以来，我国各类型图书馆遵照“洋为中用”的方针，结合各馆的具体任务，收集了许多国外文献资料，特别是科技图书，情报部门，收藏国外文献资料的比重较大。这些资料只有经过科学地组织、揭示，才能迅速、准确地提供给读者使用。而编目工作是其中极为重要的一个环节。

国外文献资料编目的作用可归纳为：

1. 图书目录的编制

无论什么类型的图书馆都必须编制和使用各种目录向读者揭示馆藏。学习国外文献资料编目，主要是学习文献资料的著录和目录组织的原则和方法。

2. 利用编目知识及时补充文献资料

根据各情报部门的服务宗旨，服务对象，结合国外出版动态，应当及时补充藏书。这项工作要求工作人员必须具备图书编目和目录组织的基础知识，这样才能做到尽快地补充藏书，满足读者的要求。

3、藏书组织，读者辅导、参考咨询等工作对编目知识的要求

工作人员只有了解本馆典藏目录的原则和方法，藏书目录体系及目录组织的原则，才能更好地组织藏书，辅导读者查找目录。

二、国外文献资料编目的基本内容

文献资料编目工作的内容一般有两大项，第一是文献资料著录；也就是对文献资料的内容和形式特征进行分析、选择和记录的过程。它不是简单的抄录，而是按一定的原则和方法准确、简要地反映图书资料。因此著录是编目工作的基础。外文著录工作的对象是国外文献资料和读者，因此要立足于本国读者对象的使用、检索习惯，力求使著录适合于读者的要求。也要贯彻“洋为中用”的方针，吸收国外几经实践、合理概括的著录原则。著录的另一个要求是准确性和一致性。无论是著录的标目选取原则，各个著录项目的取舍，著录格式以至标点符号，大小写，缩写、简称等方面都要严格、准确一致。

编目工作的第二项内容是组织目录，就是将文献资料的各款著录好的款目，按一定原则和方法排列起来，分别组成具有一定体系的一套记录，构成文献资料目录。

三、文献著录的标准化与“国际标准书目著录”采用的符号

（一）文献著录的标准化

文献著录标准化是图书情报工作现代化的重要课题之一。随着科学技术的迅速发展，书刊文献的数量也在迅猛增长，

为了便于读者检索和提高工作效率，实现全国统一编目是很必要的；另一方面，图书情报工作正在逐步走向自动化、网络化，就更要求文献的著录实现标准化。所谓著录标准化就是以统一的规格和符号描述图书文献的特征。这不仅可以提高工效，也有利于提高编目水平及图书馆的各项工作。

文献著录标准化是图书馆事业发展的必然趋势，是促进图书情报工作的自动化、网络化，实现文献资源共享的关键，只有著录的标准化才能推进集中编目与合作编目的开展；才能便于将手工编目转换成机读目录。从而通过计算机实现编目和检索的网络化，才能有利于图书馆网络的建设和发展。

随着我国文献著录标准化工作的进展，图书馆、情报中心等有关部门除关心我国中文文献著录工作的规范化、标准化工作外，还普遍关心外文文献著录的标准化。于1983年8月举办了“西文编目标准化和自动化研讨会”。会后又成立专门小组，编辑了《西文文献著录条例》。该条例采用了AACR 2和相关的国际标准的原则，结合我国的国情，既能满足手工记录的需要又能照顾到自动化的发展，达到书目记录共享的目的。该著录条例比较适合于图书、情报部门使用。在该课中所讲的著录细则均是取自《西文文献著录条例》。

（二）“国际标准书目著录”采用的符号

项目、单元、标识符号顺序表

项目	标识符号	单元
1. 题名与责任说明项		正题名
	=	并列题名
	:	付题名及说明题名文字
	/	第一责任说明

- ， 分担责任说明
 - ， 混合责任说明
- 2. 版本项
 - — 版本说明
 - / 与版本有关的责任说明
- 3. 出版发行项
 - — 出版地（发行地）
 - ： 出版者（发行者）
 - ， 出版发行日期
 - () 印刷项
 - 印刷地
 - ： 印刷者
 - ， 印刷日期
- 4. 载体形态项
 - — 文献数量及其单位（页、叶、件、卷、册、函、套等）
 - ： 图表及其它形态细节
 - ， 尺寸
 - + 附件
- 5. 丛编项
 - () 每一丛编项
 - 丛编正题名
 - = 并列丛编题名
 - ： 丛编副题名及说明丛编题名
 - / 第一责任说明
 - ， 丛编国际标准连续出版物编号（ISSN）
 - ， 丛编编号
 - 附属丛编题名
- 6. 附注项
- 7. 文献标准编号与
 - -- 国际文献标准编号

获得方式项	• —	国际标准连续出版物编号
	=	识别题名
	:	价格
()		装订形式

四、文献著录的一般规则

文献著录是编目工作的第一步，只有通过文献著录，才能为目录组织提供材料，进而按照图书馆的性质、任务和不同要求编排起来，形成具有一定体系的检索工具——目录。

(一) 认识图书是正确著录的前提

编目工作的对象就是文献资料。作为一个编目人员，要想把自己的工作做好，首先需要对自己的工作对象——文献资料，进行分析研究，也就是说要认识文献。这是正确著录的前提。

认识文献有两个方面，一是文献出版的类型特点要分清，二是文献本身结构要了解。认清了这两个方面，对我们如何着手著录是大有益的。

1、文献的类型

根据文献的不同性质、特点和出版形式，一般可分为以下10种类型：

(1) 图书；(2) 期刊；(3) 科技报告；(4) 政府出版物；(5) 会议文献；(6) 专利文献；(7) 技术标准；(8) 产品样本 “(9) 学位论文；(10) 科技档案。

2、文献的结构(仅介绍西文图书)。

书皮(一般印有本书内容及著者简介)

Jacket

封面	Obverse cover
文前栏目	Preliminaries
书面	Side Cover
书脊	Band, Spine
扉页	Fly-leaf
书名页	Title page
版权页	Copyright page
目次	Contents
序	Preface
正文	Text
图表	Illustrations
参考书目	References
附录	Appendix
索引	Index

书名页是一书详细记载书名的一页，通常还有著者姓名，版次，出版者，出版地与出版年。书名页虽不是图书编目的唯一依据，但它是最主要的依据。辨认书名页，了解书名页上的各种项目，区别出无需著录的一些项目，或是进一步从图书的其它部分或参考工具书中，查找书名页上没有反映的项目，这是着手著录的第一步工作。

(二) 著录信息源

所谓著录信息源，也就是原来所讲的著录依据。各著录项目的主要信息源规定如下：

项 目	主要信息源
题名与责任说明项	题名页与代题名页
版本项	题名页与代题名页

出版发行项	题名页, 版权页, 文前栏目
载体形态项	出版物本身 ——
丛编项	出版物中任何地方
附注项	任何来源
文献标准号与获得方式项	任何来源

取自文献以外的其他信息源, 如从参考书中查出或由编目人员自拟的信息, 均需加方括号 []。

(三) 著录项目文字的规定

1、题名与责任说明项, 版本项, 出版发行项, 丛编项均按文献本身所用文字。

2、载体形态项, 附注项, 文献标准编号与获得方式项用英文著录。

(四) 著录详简级次

1、一级著录为简要著录

主要标目

正书名 / 第一责任说明。——版本。——资料特别细节。——第一出版者, 出版年。

资料篇幅。——附注项。——标准书号。

例: Maxwell, Margaret F., 1927-

Handbook for AACR 2. - - American
Library Association, 1980.

463 P.

ISBN 0-8389-0301-0

2、二级著录为基本著录

正书名 = 并列书名: 其它书名说明 / 第一责任说明, 其它

责任说明，——版本说明／有关版本的责任说明，——资料特别细节，——第一出版地：第一出版者，出版年。

资料篇幅：其它外形细节；书型。——（正丛书名／有关丛书的责任说明，丛书国际标准连续出版物号码，丛书编号，次丛书名，次丛书国际标准连续出版物号码，次丛书编号）

附注项

标准书号

Maxwell, Margaret F., 1927-

Handbook for AACR 2: explaining and illustrating the Anglo-American cataloging rules, 2nd ed. / by Margaret F. Maxwell. --

Chicago : American Library Association, 1980.

463 P. 24 cm.

Includes bibliographies.

ISBN 0-3389-0301-0: \$86.00

3、三级著录为详细著录，要求对全部项目详细著录。

五：著录项目细则

（一）著录标目（Headings, Access Points）

著录标目是款目著录的开端，由一个词或多个词组成，著录标目可能是著者，也可能是书名或其它能说明出版物特征的词组。标目作为目录的存取标识，决定款目在目录中的排列位置，是读者检索图书资料和识别文献资料的主要依据。因此必须要求著录标目的准确性和一致性。

（二）著录项目

1、题名与责任说明项：

(1)、正题名是一种书的主要书名，不包括并列书名和其它书名说明。正题名的语句、顺序、拼写重音符号和其它符号应按主要信息源著录，但标点和大小写不必如此。正题名若含有删节号(……)或方括号[]，著录时应分别用破折号和圆括弧代替。

John Brown's body

The 4:50 from Paddington

Les misérables

(2) 交替题名：它是正题名的一部分，各自都是一个书名，著录在正题名的第一部分后，用or或其他语种对应词隔开，or的前后都标以逗号，交替书名的头一个字母要大写。

Twelfth night, or, What you will

Marcel Marceau, ou, L'art du mime

(3) 并列题名：与正题名以=隔开，若题名是多语种的，应择文献内容所使用的语种著录正题名。

Road map of France = Carte routière de la France

Dansk-Engelske ordbog = Danish-English dictionary

(4) 付题名：与上项以：隔开。付题名分三种类型。

①、对正题名的补充

Health law reform : the Michigan experience

②、说明出版物的类型

Advanced physics : a textbook

③、作品的体裁

Grench rooster : [poem]

(5) 责任说明：在责任者前以/标明。若题名页上没有责任者，不得以文献内容中抽取，也不得自拟。

Introduction to sociology / Paul sites.

The monocled mutimeer / William Alliso and John-
Fairley

The anatomy of mathematics / R.B.Kershner, L.R.
Wilcox.

若责任者名称之间有语法联系，应予照录。若分担责任者超过三个时，只录第一责任者，其余的予以省略，省略部分用删节号……及缩写词et al表示，et al括在方括号内。

Book collecting and scholarship : essays / by
Theoclore C.Blegen... [et al]

2、版本项：

版本：是一个作品的不同出版形式之一，如以文字内容而言，有原版 (Original ed.)；修订版 (revised ed.)；扩大版 (enlarged ed.)；改正版 (corrected ed.)；以版式而言，有精装本 (deluxe)；平装本 (paperback)，大开本版 (large Paper)，插图版 (illustrated) 等等。

遇到下列情况应这样著录

First edition: 1st ed. Second edition: 2nd ed.

Third edition: 3rd ed. Forth edition: 4th ed.

Corrected edition: corr.ed. Revised edition: rev.ed

3、出版发行项：分三个单元，出版地：出版者，出版年。

(1)、出版地：指出版发行者所在地的城市名称。

①、同地异名的地名，若异名有助于识别该地应补充于地名之后，并以方括号括起。

Kobenhavn [Copenhagen]

Christiania [Oslo]

②异地同名的地名或不著名的地名，若有识别的需要，应补充

所属省(州)名或国名,补充的区域若载于主要信息源,则其
前用逗号分隔,若是编目员加补的,则括以方括号。

Cambridge [England]

Cambridge [Mass.]

Santa Monica, Calif.

③、出版地不详:用[S.l.](无地点)表示,这是拉丁语的
缩写Sine loco.因为是一个大项的开端,S要大写。

(2) 出版者:

①、国际知名又易于识别的出版发行者可用简称著录。

Penguin Books

Penguin

John Wiley and Son Co. Wiley

The Horn Book, Inc, Horn Book

②、出版者在下列情况中不能省略。

除由……出版(Published by),出版者(Publisher)
外,表示出版发行职责的单词或短语不能省略。

Distributed by Halsted Press.

Published for the Town of Salem, H.H., by

Phoenix Puqlish

③、若出版者在不同出版地则依次著录各出版地及出版
者,中间以;隔开。

Paris: Gauthier-Villars; Chicago: Univ. of
Chicago Press.

④、出版者不详用[s.n.],(无出版者)表示。

(3) 出版年:出版发行日期以公元纪年表示,用阿拉伯
数字著录于出版发行者后,用逗号隔开。若出版年不详,应按
下列顺序选用一种著录方式。

①、文献中最近的版权年,冠以c字,或著录最近的印刷

年。

, c 1976. , 1976 Printing

②、提供一个估计出版年

接近年〔1969?〕

估计年〔ca. 1950〕

十年以内能确定的〔197-〕

十年以内不能确定的〔197-?〕

4、载体形态项：它由四个单元组成，（资料篇幅，其它外形细节——图表，彩色等，书型，附件）。本项前标以“—”，或另起一行。其它外形细节前标以“：”，书型前标以“，”，附件前标以“+”。

（1）资料篇幅：用原书末页所标的阿拉伯数字，罗马数字或字母著录。

92 p. IX, 289 p. I sheet. I portfolio

多卷书的连续编页，照原载著录，但数量单位标识在数字之前。

p. 25-263 leaves 81-149

②、插图材料：一般插图材料用“ill.”表示，图表材料全部或部分是有彩色的。著col. ill.

③书型：著录图书的高度以cm计，不足1 cm者按1 cm计。图书的宽度小于高度的一半或大于高度时，就著：高×宽。

ca. 150 p. : ill. 34x16 cm. or, 18x21 cm.

④、附件：一本习题书，有问题解答；或教科书的teacher's book等，科技书附有幻灯片，平片、说明书，视听资料等，都叫“附件”。

对不同的附件用不同的处理方法：

a、一般在文献与附件不是同时到馆时，或附件有自己的题名时，将附件当另外一本书来著录。

b、附件与文献主体必须结合使用，作为一个整体入藏的，应著录于载体形态项末尾。

IX, 269 P., ill., 27 Gm. + instruction's guide

+ 1 sound disc

c、若附件没多大重要性，但又要用简单解释时，在附注项内反映。

5、从编项：(Series statement)，从编项著录出版物所属丛书名以及参加著书或负责出书的机关团体名称。这类机关团体名称在著录上称为“题上项”，因为其通常都印在书名的上端。

著录从编名称时用圆括号括起，如丛书有编号，编号应紧接丛书名称著录。

需要注意的是从编正题名头一这字是冠词，第二个字的头一个字母一定要大写，排检时不排冠词。

The World of folk dances.

6、附注项：这是由编目人员自己编写的，要求著录的语言要简明易懂。一般将下列事项著录在内。

(1)、文献的性质，范围或艺术形式

Poems catalog of an exhibition.

(2)、语种，译本或改编本。

Dubbed in English.

Translation of ; Vader och vind

Adaptation of ; The taming of the shrew.

(3)、文献适用对象

High school text.

For adults learning to read.

(4)、内容及目次

Bibliography: p.859-910

Includes bibliographies and index

7、文献标准编号与获得方式项

文献标准编号记载国际标准书号ISBN或国际标准连续出版物号ISSN

ISBN 0-88754-089-9

获得方式包括价格或其它获取方式,著录在相关标准编号之后,标以:号。

: \$3.50, Free to students of the college.

六、普通图书著录方法

(一) 普通图书的著录标目选取原则

著录标目的选择取决于文献本身的情况和目录种类的要求。西文普通图书通常以著作的责任者作为著录标目。标目的名称可以是个人,机关团体或其它形式的名称。当著者姓名不合适或不足以作为标目时,则以题名作著录标目。

1、个人著者作主要款目标目的选定

(1) 一部著作的责任者只有一个,则以该著者作为主要款目标目。

例:

题名与责任说明项 Complete works/Charles,Dickens

主要款目标目 Dickens,Charles,1812-1870

(2) 选择为大家所熟知的,惯用的名称作标目,这些名